



ATHENA
Access to cultural heritage
networks across Europe



ЧЕСТО ЗАДАВАНИ ВЪПРОСИ

Версия 1.0; април 2009 г.

Какво представлява ATHENA?

Названието на проекта – ATHENA – представлява съкращение от фраза на английски език, която, буквално преведена на български, означава “Достъп до мрежи, свързани с европейското културно наследство”. ATHENA е европейската музейна мрежа и нейна цел е да събира дигитално съдържание от музеите и да го интегрира в Европейската дигитална библиотека „Europeana”. Проект ATHENA продължава дейността на две правителствени мрежи, създадени през 2001 г., а именно на MINERVA и MICHAEL, които все още стимулират популяризирането на експонати чрез „Europeana”.

Какво представлява EUROPEANA?

Europeana е многоезичен портал към дигитални колекции от европейски музеи, галерии, библиотеки и архиви, който цели популяризация на европейското културно наследство и равен достъп до него. Порталът е достъпен в цяла Европа и дава възможност за преглед на милиони дигитални експонати (видео, аудио, изображения и текст). Търсенето в него е просто – достатъчно е да изпишете интересувашите ви думи в полето за търсене в уебсайта на Europeana:
<http://www.Europeana.eu>.

Каква е връзката между EUROPEANA и ATHENA?

И двата проекта – Europeana и ATHENA – са финансирани от Европейската комисия. Те са разработени с цел културното наследство, съхранявано в хиляди институции в Европа, да бъде бързо и лесно достъпно за потребители от целия свят.

Кой участва в ATHENA?

Досега в проекта са включени 109 институции от 23 страни, но броят им непрекъснато нараства. Участващите в проекта министерства на културата са 6, освен тях партньори са редица музеи и други културни институции. Пълният списък на участниците е публикуван на уебсайта на ATHENA. Каква е ползата, ако се включим в ATHENA? Всяка институция, която предоставя информация за своите дигитални експонати, става част от тази инициатива. Така тя прави колекциите си достъпни и се ползва от популяризирането на културното наследство, съхранявано в нея. Освен това тя има възможността да участва в развитието на европейските стратегии, свързани със стандартите за обработка на метаданните и с политиките за поделяне на информация.

Какви са останалите преимущества от включването в EUROPEANA?

„Europeana” е водещата инициатива, която събира, публикува и популяризира дигитално културно наследство в Европа. С включването си в нея получавате достъп до нови начини за популяризиране на вашата институция и на културното съдържание, пазено в нея.

Колко дълго ще продължи EUROPEANA?

Europeana е проект, подкрепен от Европейската комисия и от страните членки на Европейския съюз и е с отворен край.

Могат ли музеи извън Европа да се присъединят към EUROPEANA?

Ако колекция в музей извън Европа е свързана с европейската култура, добре е ръководството му да се свърже с нас за допълнително обсъждане. Как да разберем дали включването в ATHENA е подходящо за нашата институция? Подходящо е! Ако вече се занимавате с дигитализация или планирате дигитализация на обекти във вашата институция (без значение колко големи са съответните колекции), институцията ви може да се присъедини към ATHENA.

Защо е добре нашата институция да се присъедини към ATHENA?

ATHENA е най-простият начин за вашия музей или културна институция да събира и предоставя дигитално съдържание в Europeana. Чрез ATHENA вашите източници ще бъдат цялостно интегрирани в Europeana, ще се популяризират и ще бъдат бързо и лесно достъпни за потребители от цял свят.

Кой от нашата институция трябва да се свърже с ATHENA?

Това зависи от политиката за управление в съответната институция. Всеки може да кореспондира с нас, но препоръчваме решенията да се вземат от висшето ръководство на вашия музей или институция.

Може ли институцията ни да се присъедини към ATHENA, ако вече е предоставила информация в национален портал?

Да. Има няколко работни групи, чиято дейност може да ви заинтересува. Свържете се с нас за допълнителна информация.

Ако разполагаме с малък брой дигитализирани експонати, струва ли си да се присъединим?
Разбира се. Всеки дигитален обект е от значение.

Трябва ли да предоставим всичките си експонати/ цялата си информация на EUROPEANA или ATHENA?
Не, разбира се. Можете да подберете и предоставите обектите, които според вас най-добре представят институцията ви.

Кой ще види нашите обекти?
След като предоставите на ATHENA дигитални обекти и метаданни, те ще бъдат публикувани от Europeana. От портала на Europeana всеки ще може да ги види. Потребителите ще имат достъп до „оригиналните“ дигитални обекти, които са публикувани на уебсайта на вашата институция.

Нужно ли е обектите ни да са вече публикувани онлайн?
Не е необходимо да имате публикувани онлайн обекти, за да се включите в ATHENA.

Какво ще стане, ако обектите ни не са публикувани онлайн?
Има възможност за поставяне на ограничен брой от вашите обекти направо в хранилището на ATHENA, за да можете да оцените ползата от това да сте част от мрежата на ATHENA.

Колко обекта можем да предоставим в ATHENA?
Няма ограничения в това отношение – може да предоставите толкова обекти, колкото желаете.

Всички видове обекти ли се подходящи?
ATHENA приема всякакви обекти, намиращи се в музеи в Европа. Единственото изискване към обектите е да имат ясни авторски права.

Какви стандарти да използваме?
Това е сериозен въпрос за всички музеи в Европа. ATHENA разработва насоки за общите стандарти, препоръчителни за културните институции. Ние възнамеряваме автоматично да конвертираме всички приети стандарти, използвани в музеите, в напълно интегриран стандарт на Europeana. Необходимите елементи метаданни са достъпни тук: http://dev.Europeana.eu/public_documents/Specification_for_metadata_elements_in_the_Europeana_prototype.pdf

Какви потребители ще имат достъп до обектите, които предоставим на ATHENA?
Различни потребители вече проявяват интерес към портала на Europeana. Сред тях има учени, преподаватели, студенти, туристи. Без съмнение там ще откриете съмишленици!

Ще имаме ли контрол върху правата на интелектуална собственост?
Бъдете сигурни, че обръщаме специално внимание на интелектуалните права както в ATHENA, така и в Europeana. Наръчник за управление на правата върху дигитални обекти ще бъде разпространен сред музеите, които са част от мрежата на ATHENA.

Ще бъде ли променена информацията, която предоставим на ATHENA?
Не променяме информацията, която ни предоставяте, освен ако не е в противоречие с приетите стандарти. Колко ще струва?
Членуването в ATHENA е безплатно, а разходите на вашия музей се свеждат до количеството часове, които са ви необходими за интегриране на вашите обекти в ATHENA. Ако вече сте част от мрежата на ATHENA, няма да имате други разходи.

Ще има ли информация на различни езици за обектите, които предоставим?
Механизмите за търсене са на всички европейски езици, но информацията от вас ще бъде достъпна на езика, на който сте я предоставили.

Каква е разликата между EUROPEANA и MICHAEL?
И Europeana и MICHAEL представляват описи на дигитално културно наследство. Но докато MICHAEL е опис на дигитални колекции, Europeana осигурява достъп до отделни дигитални обекти.

Присъединяването ни към EUROPEANA прави ли ни партньори и на MICHAEL?
Не. MICHAEL се занимава с колекции, а не с отделни експонати. Но няма пречка да се присъедините и към MICHAEL. За целта трябва да се свържете с Асоциацията:
<http://www.michael-culture.org/pl/home>
association@michael-culture.org

Други преводи на често задаваните въпроси, свързани с ATHENA :

- Чешки
- Унгарски
- Латвийски
- Румънски
- Словашки

ATHENA

A three-year European project (2008-2011) funded by eContentplus.
20 EU countries represented plus Israel, Russia and Azerbaijan.
109 museums and other relevant cultural institutions.

www.athenaeurope.org
info@athenaeurope.org



EUROPEANA

Access to 4.2 million digital objects.
All EU countries represented.
Multilingual interface.
Content contributed by over 1,000 cultural institutions.

www.europeana.eu

